

クリスマスジャズコンサート ディキシーランドジャズの世界 (ロイヤルフラッシュ) Christmas Jazz Concert: The World of Dixieland Jazz by Royal Flush Jazz Band

国内事業委員長 田中 隆子

12月8日(日)、会場が約140人のお客様であふれたジャズコンサートは、終始熱気に満ちあふれ、私も久しぶりに心の高まりを感じて、その演奏に魅せられていった。ロイヤル・フラッシュ・ジャズ・バンドの7人のプレイヤーが奏でる7種類の楽器、クラリネット、トランペット、ベース、トロンボーン、ドラムス、ピアノ、バンジョーが各々にソロを繰り返しながら、最後は一斉合奏し、華やかに盛り上げていく過程が実に面白くて楽しい。

観客の惜しめない拍手に応えて、演奏者がまた輪をかけて乗りのいい演奏をする好循環が生まれ踊り出す人も現れ、会場がひとつになって盛り上がっていった。

ロイヤル・フラッシュ・ジャズ・バンドは1983年に神戸で結成。約40年にわたる長い歴史を育み、その間、日本ディキシーランドジャズフェスティバル、神戸ジャズストリートには毎年連続出演。また海外活動も盛んで、オーストラリアやオランダのジャズフェスティバルに招待出演をする等、経験豊かなキャリアを持っている数少ないグループです。

1860年リンカーン大統領の時代に南北戦争が起こり、1865年奴隷制度が廃止となったことが、ジャズ発生のきっかけになった。後の1917年の第1次世界大戦を機にディキシーランドジャズと呼ばれる音楽を演奏していたミュージシャン達が、アメリカ全土にジャズを普及させていった。

長い歴史を持つこの陽気でリズムカルなディキシーランドジャズに触れることができた楽しいひとときだった。

Takako Tanaka, Chairperson, Domestic Affairs Committee

On December 8, Sunday, approximately 140 guests filled our venue of Jazz Concert with an air of hot excitement. I felt uplifting feeling after a long interval and was gradually enchanted by their performance. 7 soloists, namely, clarinet, trumpet, wood base, trombone, drum set, piano and banjo alternately played one by one. And then they played all together. It was very interesting and fascinating to watch and trace their brillante work toward the end.

In response to salvo from the audience, players turned out their leggiro tunes by the second. This nice interaction made some audience dance merrily. Out venue heated up as a whole.

Royal Flush Jazz Band was established at Kobe in 1983. They played for about 40 years. During their activities, they have played Japan Dixieland Jazz Festival, and Kobe Jazz Street on an annual basis. They are quite active abroad too invited to Australia and Holland Jazz Festivals. They are one of few music groups which boasts of abundant and long experiences and tours in and out of Japan.

Civil war broke out in 1860 under the Presidency of Abraham Lincoln and the abolishment of slavery in 1865 triggered the birth of Jazz. Since the World War I in 1917, musicians who played the Dixieland style jazz began spreading their music throughout America. It was a quite amusing time when we could touch and enjoy playful and rhythmic Dixieland style jazz with long history.



潮芦屋ふれあい秋まつりで唐さんが太極拳を披露されました Mr. Tang Qing performed Tai Chi in the Autumn Shio-Ashiya Interaction Festival

昨年11月2日(土)に開催された「潮芦屋ふれあい秋まつり」に、ACAも初参加しました。あいにくの空模様で午後からは大雨警報も発令され雨脚が強くなってきました。そんなざあざあ降りの中、「ふれあい元気ステージ」で日本語教室学習者の唐清龍さんが太極拳を披露してくださいました。いつも一緒に太極拳をされている仲間と一緒に出演の予定でしたが、悪天候のため唐さんお一人が演技されました。またいつもなら観客の皆さんにも一緒に体を動かしてもらったところでしたが、大雨の中を来場された数少ない方達はテント下で濡れないように着席されたままでした。唐さんからは「イベントに参加できてとても嬉しいです。大雨で皆さんに太極拳を体験してもらえないのが残念でした。」とのコメント。

今年の秋まつりには青空の下でたくさんの人たちと思いっきり太極拳ができることを今から祈っています。

On November 2, Saturday, 2024, ACA participated first in “the Autumn Shio-Ashiya Interaction Festival”. Unfortunately, it was a rainy weather in the morning. A heavy rain warning was issued in the afternoon and rain started fall hard. During the torrential rain, Mr. Tang Qing, a learner of our Japanese Language Class, performed Tai Chi in the “Active Interaction Stage”. He was scheduled to do with his fellow Tai Chi members but he played solo due to the bad weather. In the normal case, he asks onlookers to follow his actions, however, a very few of them remained seated under a rain hood. Mr. Tang commented “I am very happy to join in this event. Nevertheless, I am very sorry for not your actual experience in Tai Chi with me because of a nasty heavy rain.” We pray this autumn to perform Tai Chi quite actively with many people under a clear blue sky.



「やさしい日本語」講座を開催しました We opened the “Easy Japanese Class”

ひょうご国際交流団体連絡協議会の「やさしい日本語」普及講師派遣を活用し、10月27日(日)に「やさしい日本語」講座を開催しました。講師は今年度の日本語ボランティア養成講座でもお世話になった神戸日語学院主任講師の斎藤明子先生。一般市民2名を含む15名の方の参加がありました。

演習では、日本語教室初級学習者の中国人女性に、受講者からやさしい日本語を使って質問をしました。相手が理解できないときは、同じ言葉を何度も繰り返すより違う表現にして言い直すこと、説明するより例を挙げるなど、学んだことを実践。そして「ちょっとした工夫と相手を思いやるやさしい心が大切」なのだと実感しました。

斎藤先生からは「養成講座の受講者のその後の様子がわかり良かった」とのご感想。養成講座の受講者だった方からは「学習者を担当していろいろ試行錯誤してきて、今日の先生のお話が本当に良く理解できる」などの声。また「次の日本語ボランティア養成講座にぜひ参加したい」と言われる一般参加の方も。出席者それぞれが何かを得られた講座でした。

Taking advantage of an instructor offered to us by the Hyogo International Exchange Liaison Council, we opened an “Easy Japanese Class” on October 27, Sat., 2024. The instructor was Ms. Akiko Saito, chief instructor of the Kobe Nichigo Japanese Academy, who delivered a training course for voluntary Japanese instructors last year. Fifteen participants including two general citizens joined this class.

To help the class we invited a Chinese lady, who is taking our Japanese Language Class, to respond to the participants in easy Japanese. When she found the Japanese difficult to understand, we learned how to better rephrase our Japanese to make ourselves more easily understood rather than just repeating the same words over again. Furthermore, we truly realized that “a little ingenuity and a kind and thoughtful heart” are important.

Ms. Saito gave her impressions, “It was very instructive to know how the participants were doing after my lecture.” One participant said “I have taught various students through trial and error so I can really understand what the instructor said today.” It seemed that each of the participants gained something valuable in this class.



「外国人のための茶道教室」で 炉開きを行いました We held a Hearth Opening Ceremony at the Tea Ceremony Class for Foreigners

月に1度の茶道教室のお稽古は、机と椅子を使った立礼式(りゅうれいしき)で行っています。腰掛けられるので、正座の苦手な外国人や脚の悪い人にもお茶を楽しんでいただけます。

11月の茶道教室では「炉開き」をしました。茶室の炉を開き火を起す儀式で、その年に摘まれた新茶で新たな年を迎える「茶人のお正月」とも言われているそうです。ACAの炉開きでは、いつも通りの立礼式で、新茶の準備もできませんでしたが、「新たな年を迎える感謝と喜びの日」として、先生の「おめでとございます」のご挨拶でお抹茶とおぜんざいをいただきました。

In the Monthly Tea Ceremony Class, the lesson is performed in “ryureishiiki”, a style using tables and chairs. As it is possible to practice the ceremony sitting on a chair, foreigners who have difficulty sitting on the tatami floor or those who have leg problems can enjoy the tea ceremony.

At the November class, we held “robiraki”, (hearth opening) ceremony, to open the hearth in a tea room and start a fire. It is considered to be the “New Year for Tea Masters”, to start the New Year with tea harvested that year. At the ACA’s Hearth Opening Ceremony, we held it in the usual ryureishiiki, although we could not prepare new tea of the year, it was still “a day of gratitude and joy to welcome the New Year”. With the master’s greeting, “Congratulations!” we enjoyed Matcha tea and Zenzai, a sweet red bean soup.

